MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN

Minot State University (MSU)
Minot, North Dakota, United States

AND

SIAS International University (SIAS)
Xinzheng City, Henan, China

Minot State University (MSU) and SIAS International University (SIAS) agree to implement this memorandum of understanding signed on (date) ________________.

This agreement is based on the principle of reciprocity and expresses the interest of both parties in exchanging scholars, students, academic information, and materials in the belief that the research and educational process at both institutions will be enhanced and that mutual understanding between their respective scholars and students will be increased by the establishment of such exchange programs.

1. The universities agree to encourage the development of the following exchange programs based on their respective academic and educational needs:
   - Exchange of faculty
   - Exchange of students (undergraduate and/or graduate)
   - Exchange of academic information and materials
   - Organization of joint research programs
   - Organization of joint conferences
   - Organization of other academic exchanges agreeable to both universities

2. The parties recognize that the implementation of any exchange program will depend upon the academic interests and expertise of individual faculty members and upon the availability of financial resources. Accordingly, the implementation of each exchange program based on this agreement shall be separately negotiated and determined by both universities.

3. This agreement is not intended to be a legally binding document. It is meant to describe the nature and to suggest the guidelines of the cooperation described above. Nothing therefore shall diminish the full autonomy of either institution, nor will any constraints be imposed by either upon the other in carrying out the agreement.
4. The agreement shall become effective on the day representatives of both universities affix their signatures and seals, will be in force for a period of ____ years, and is subject to revision or modification by mutual agreement. It is also understood that either institution may terminate the agreement at any time, although is assumed that such action would only be taken after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to the other institution.

5. For SIAS (liaison officer’s name ________________) and for Minot State University (liaison officer’s name ________________) shall serve as liaison officers for this agreement.

Dr. David Fuller
President
Minot State University
Minot, North Dakota, United States

February 17, 2006
Date

Prof. Li Haijun
President
SIAS International University
Xinzheng City, Henan, China

7/2 06
Date
迈诺特州立大学(美国，北达科他州，迈诺特市) 和
西亚斯国际学院（中国，河南省，新郑市）协议备忘录

迈诺特州立大学(MSU)和西亚斯国际学院(SIAS)同意于(日期)________________签署
此项协议。

为了加快两个学院的研究和教育进程，并且促进学者和学生之间的相互理解，此协议是
根据互惠互利的原则，交换学者、学生、学术信息和材料。

1. 学院根据学术和教育的需要，鼓励发展以下交换项目：
   - 交换教职员工
   - 交换学生（本科生和/或研究生）
   - 交换学术信息和材料
   - 联合研究项目组织
   - 联合会议组织
   - 双方学院同意的其他学术交换组织

2. 双方学院认为，任何一个交换项目的实施将取决于各自学院教学人员的学术兴趣和专
业技术，以及可用的财政资源。相应地，各个交换项目的实施将根据这个协议，由两所大学
进行单独的协商决定。

3. 此协议并不是为了成为一个法律束缚的文件。它是为了描述合作的性质并且提出了上述
合作的指导方针。双方学院互不干涉各自的完全自治权，也不会在协议执行中强加给另一方
的任何限制。

4. 此协议将于双方学院代表签字和盖章当天生效，有效期为____年，并且在经过对方同意
后才可修正或修改。也可以理解为，任何一方可以随时终止协议。但是为了避免一方给另一
方带来不便，这样的行动只会在双方商议之后采取。

5. 西亚斯国际学院之(联络官姓名_________________) 和迈诺特州立大学之(联络官姓名
__________________)将作为此协议联络官。

[签名]
大卫・富勒博士
院长
迈诺特州立大学
美国，北达科他州，迈诺特市

[日期]
February 17, 2006

李海俊教授
院长
西亚斯国际学院
中国，河南省，新郑市

[日期]
1/2 06